

Հաշիվ վավերագիր

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)	[2] Սերիա	[3] Համար
29	Հունիս	2022 թ.		Բ	2739720217
[4] Մատուցման ամսաթիվը				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագիր	
29	Հունիս	2022 թ.		Սերիա	Համար
			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ		
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ	[6] Համար	
			8 Փետրվար, 2022 թ.	Թարգմանչական ծառայությունների մատուցման պայմանագիր թիվ ՀԳԴ-7-22	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)					
Արձանագրություն 5					
[7.1] ՀԴՄ կտրոնի համար					

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	8	2	2	7	5	6	8	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈԲՅԱՆ Անհատ ձեռնարկատեր (ԱԶ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիաբանկ ՓԲԸ		N 1570064545140100					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	ԵՐԵՎԱՆ ՆՈՐ ՆՈՐԲ ՆՈՐ ՆՈՐԲ ԹԱՂԱՄԱՍՀՈՎՆ. ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆ ԹՂՄ. 28 22							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴՄԱՄԱԶՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին նախ աշխ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱԶԳԵՆ ՍԱՐԳՅԱՆ Փ. 5							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն							
	Լիազորագիր	Համար	Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№№ Շ/Գ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չափի միավորը	Ընդհանուր ծավալը կամ ժամանակահատվածը	Միավորի գինը	Զեղչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	13978820 քրեական գործով հայերեն-անգլերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	21	1600		33600
2	13131419 քրեական գործով հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	20	1000		20000
3	32161921 քրեական գործով հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	10.5	1000		10500
4	14752021 քրեական գործով հայերեն-անգլերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	6	1600		9600
5	Կոյա Էլլարյանի վերաբերյալ որոշման հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	2.5	1000		2500
Ընդամենը						76200

Ծառայություն մատուցող (աշխատանք կատարող)

SEROBYAN SOFYA 6401890169

Ծառայություն (աշխատանք) ստացող

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

29/06/2022 09:28:43

08/07/2022 11:32:50

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

02.05.2022թ.

ք.Երևան

Երևան քաղաքի Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների դատախազության ավագ դատախազ, արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական Մ.Ա.Եսայանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 13978820 քրեական գործը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի

ՀՀ ՔԿ ԵՔԲՎ Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների քննչական առաջին բաժնում քննված թիվ 13978820 քրեական գործն՝ ըստ մեղադրանքի Նիթզան Գիլադի Սուֆֆրինի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 118-րդ հոդվածով և 258-րդ հոդվածի 2-րդ մասով նախատեսված անրարքներն անմեղսունակության վիճակում կատարելու համար բժշկական բնույթի հարկադրանքի միջոց կիրառելու նպատակով քրեական գործն ուղարկվել է Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան:

Գործով մեղադրյալ Նիթզան Գիլադի Սուֆֆրինի հայերեն գրավոր և բանավոր լեզվին չի տիրապետում, սակայն տիրապետում է անգլերեն գրավոր և բանավոր լեզվին:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի՝ քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները:

Նկատի ունենալով այն, որ թիվ 13978820 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունն անհրաժեշտ է թարգմանել անգլերեն, իսկ Մարինե Վազգենի Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թիվ 13978820 քրեական գործով բժշկական բնույթի հարկադրանքի միջոցներ կիրառելու համար գործը դատարան ուղարկելու մասին քննիչի որոշումը և այն հաստատելու մասին դատախազի որոշումն անգլերեն թարգմանելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Վազգենի Սերոբյանին (անձնագիր՝ AN0470399, տրված 057-ի կողմից) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախագգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների
դատախազության ավագ դատախազ, արդարադատության
երրորդ դասի խորհրդական՝


Մ.Ա.Սարգսյան

Առաջա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախագգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Մարինե Սերոբյան



«02» 05 . 2022թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

13.05.2022թ.

ք.Երևան

Երևան քաղաքի Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների դատախազության դատախազ, արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական Ռ.Ս.Արսենյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 13131419 քրեական գործը,

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի

ՀՀ ՔԿ ԵՔՔԿ Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների քննչական երրորդ բաժնում քննված թիվ 13131419 քրեական գործն՝ ըստ մեղադրանքի Նիկոլայ Ռոտարովի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 175-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին, 2-րդ, 4-րդ կետերով՝ ուղարկվել է Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան՝ ըստ էության քննելու համար:

Գործով մեղադրյալ Նիկոլայ Ռոտարովն հայերեն գրավոր և բանավոր լեզվին չի տիրապետում, սակայն տիրապետում է ռուսերեն գրավոր և բանավոր լեզվին:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի՝ քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները:

Նկատի ունենալով այն, որ թիվ 13131419 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունն անհրաժեշտ է թարգմանել ռուսերեն, իսկ Սեֆյա Վազգենի Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

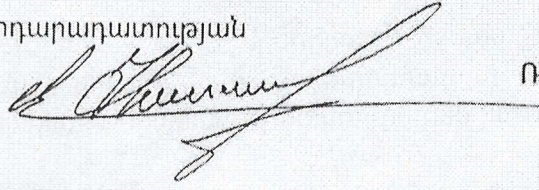
Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թիվ 13131419 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը ռուսերեն թարգմանելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին (անձնագիր AS0538862, տրված 006-ի կողմից), և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի

հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

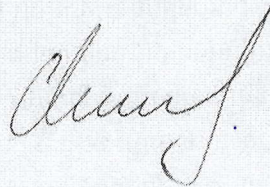
Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների
դատախազության դատախազ, արդարադատության
երրորդ դասի խորհրդական՝



Ռ.Ս.Արսենյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Սեֆյա Սերոբյան



« 13 » 05. 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

06.05.2022թ.

ք. Գորիս

Սյունիքի մարզի դատախազության դատախազ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Գ.Մանուչարյանս, ուսումնասիրելով ՀՀ ՔԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչության Գորիսի քննչական բաժնից սույնցված թիվ 32161921 քրեական գործով Նոդիրժոն Խոմիջոնի Ազամովի վերաբերյալ մեղադրական եզրակացությունը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ՔԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունում քննված թիվ 32161921 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Նոդիրժոն Խոմիջոնի Ազամովի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 325-րդ հոդվածի 1-ին մասով, մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ Սյունիքի մարզի դատախազություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի փորձապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է՝ սկզբնական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չփորձապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրյալ Նոդիրժոն Խոմիջոնի Ազամովին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է ռուսերեն լեզվին, ուստի մեղադրական եզրակացությունը, այն հաստատելու մասին որոշումը և ուղեկցական գրությունը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից ռուսերեն գրավոր թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել թարգմանիչ Սոֆյա Վազգենի Սևրոբյանին (ծնված 14.01.1989թ., բնակվում է ք.Երևան, Ավան, Հովհաննես Հովհաննիսյան թաղամաս շենք 28 բնակարան 22., ՀՀ կառավարության 2002 թվականի մարտի 2-ի «Նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչին որոկավորման վկայական տալու կարգը հաստատելու մասին» թիվ 193 որոշման պահանջների համաձայն մասնակցել է ռուսերեն լեզվի նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչի որոկավորման ստուգումներին և ստացել դրական միավոր, անձնագիր AS0538862, տրված 13.03.2019թ., 006-ի կողմից):

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, Սոֆյա Սևրոբյանը համապատասխան կոթուածուն

և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կանկած չի հարուգում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճարելի դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Նողիբժոն Խոմիջոնի Ազամովի վերաբերյալ ՀՀ ՔԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչության Գորիսի քննչական բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 32161921 քրեական գործով մեղադրական եզրակացության և մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշումը ռուսերեն գրավոր թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին (ծնված 14.01.1989թ., բնակվում է ք.Երևան, Ավան, Հովհաննես Հովհաննիսյան թաղամաս շենք 28 բնակարան 22., ՀՀ կառավարության 2002 թվականի մարտի 2-ի «Նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչին որոկավորման վկայական տալու կարգը հաստատելու մասին» թիվ 193 որոշման պահանջների համաձայն մասնակցել է ռուսերեն լեզվի նոտարական գործողություններին մասնակցող թարգմանչի որոկավորման ստուգումներին և ստացել դրական միավոր, անձնագիր AS0538862, տրված 13.03.2019թ., 006-ի կողմից):

Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին: :

Սյունիքի մարզի դատախազության դատախազ,

Արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական

Գ.Մանուկյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Սոֆյա Սերոբյան

« 06 » 05 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

10.05.2022թ

ք. Երևան

Երևան քաղաքի Արաբկիր և Քանաքեռ-Զեյթուն վարչական շրջանների դատախազության դատախազ Վ. Սարգսյանս, ուսումնասիրելով թիվ 14752021 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված քրեական գործը,

ՊԱՐԶԵՑԻ

Արաբկիր և Քանաքեռ-Զեյթուն վարչական շրջանների դատախազություն է ստացվել մեղադրական եզրակացությամբ թիվ 14752021 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի՝ Վենկարա Կրիշնան Սարավանանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 243.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասով:

Մինչդատական քրեական վարույթի ընթացքում պարզվել է, որ մեղադրյալ Վենկարա Կրիշնանինը տիրապետում է անգլերեն լեզվին, հետևաբար մեղադրական եզրակացությունը և դրան կցված հավելվածները անհրաժեշտ է նրան տրամադրել անգլերեն լեզվով, քանի որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին հանձնվում է թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները:

Նկատի ունենալով, որ Վենկարա Կրիշնանին չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, տիրապետում է անգլերեն լեզվին, ուստի մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների և մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշման հաստատված թարգմանությունները վերջինիս հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար հայերենից անգլերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյան Ա/Ձ թարգմանիչ Մարինե Սերոբյանին /անձնագիր AN 0470399/, ով ունի թարգմանչի որակավորումը հավաստող դիպլոմ՝ տրված ՀՊՄՀ-ի կողմից:

Նկատի ունենալով, որ Մարինե Սերոբյանը տիրապետում է հայերեն և անգլերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, ուստի ելնելով վերոգրյալներից և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 53-րդ և 83-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

Թիվ 14752021 քրեական գործով մեղադրական մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների և մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշման թարգմանությունն իրականացնելու համար հրավիրել Մարինե Սերոբյանին:

Մարինե Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Դատարանը ստիպված է քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ
մասով թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին
մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Արարկիր և Քանաքեռ-Զեյթուն վարչական
շրջանների դատախազության դատախազ՝



Վ. Սարգսյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-
րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ
քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին
նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Մարինե Սերոբյան
« 10 » 05 2021 թ.

ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

10.05.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Կոլյա Էլլարյանի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերը և ՀՀ գլխավոր դատախազի կարգադրությունը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

08.10.2021թ. Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Կոլյա Էլլարյանը հայտնաբերվել և հետագայում կալանավորվել է Հայաստանի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից:

10.05.2022թ. որոշում է կայացվել Կոլյա Էլլարյանի հանձնումը Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին թույլատրելու մասին: ՀՀ գլխավոր դատախազի նույն օրվա կարգադրությամբ հանձնարարվել է ապահովել Կ. Էլլարյանի՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է ստորագրությամբ հաստատել (...) քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ Կոլյա Էլլարյանը չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որ ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտված իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Կոլյա Էլլարյանի հանձնման թույլտվության մասին որոշման հայաբեռնից ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (4 քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ. և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկի երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթի իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դրսևիակ դատական նիստերին հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ

Ա. Հովհաննիսյան

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ի պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտախանսարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Ս. Սերոբյան

«10».....05..... 2022թ.